

Allgemeine Einkaufs- und Bezugsbedingungen

1. Vertragsinhalt, Geltungsbereich, Lieferantenkodex, Angebot, Bestellung

1.1. Für eine Vielzahl von Verträgen vorformulierte Vertragsbedingungen („Allgemeine Geschäftsbedingungen“ im Sinn von § 6:77 des ungarischen Bürgerlichen Gesetzbuchs (BGB)), die der Auftragnehmer verwendet, **werden nicht Vertragsinhalt, auch wenn die KRONES HUNGARY KFT. diesen nicht ausdrücklich widerspricht. Die zwischen den Parteien früher bestandenen Bräuche, Geschäftspraxis oder Vereinbarungen, sowie die Bräuche der jeweiligen Branche werden nicht Bestandteil des Vertrages. Vertragsbedingungen, die von den Rechtsnormen oder von der üblichen Vertragspraxis wesentlich abweichen, werden in diesen Allgemeinen Einkaufs- und Bezugsbedingungen durch Fettdruck hervorgehoben. Der Lieferant erklärt nach Durchsicht und Auslegung dieser Allgemeinen Einkaufs- und Bezugsbedingungen, dass er deren Bedingungen, insbesondere die fett gedruckten Vorschriften ausdrücklich annimmt.**

1.2. Nimmt die KRONES HUNGARY KFT. Lieferungen oder Leistungen ohne ausdrücklichen Widerspruch entgegen, kann hieraus nicht abgeleitet werden, dass die KRONES HUNGARY KFT. die Vertragsbedingungen des Auftragnehmers angenommen hätte, selbst wenn sich die Ergänzung zu dieser oder Abweichung von diesen Allgemeinen Einkaufs- und Bezugsbedingungen auf unwesentliche Fragen bezieht. Es gelten ausschließlich die vorliegenden Allgemeinen Einkaufs- und Bezugsbedingungen der KRONES HUNGARY KFT.. Diese Bedingungen gelten auch für alle künftigen Geschäft zwischen der KRONES HUNGARY KFT. und dem Auftragnehmer.

1.3. Diese Bedingungen finden Anwendung auf alle Lieferungen und Leistungen an die KRONES HUNGARY KFT. (nachfolgend "Liefersache"), unabhängig von der Rechtsnatur des den Lieferungen oder Leistungen zugrundeliegenden Vertrages.

Általános Beszerzési Feltételek

1. A szerződés tartalma, alkalmazási terület, Beszállítói Kódex, ajánlat, megrendelés

1.1. A megbízott által használt, számos szerződéshez előre megfogalmazott szerződéses feltételek („általános szerződési feltételek” a magyar Polgári Törvénykönyv (Ptk.) 6:77 § szerint) **nem válnak a szerződés részévé, abban az esetben sem, ha a KRONES HUNGARY KFT. ez ellen kifejezetten nem tiltakozik. A Felek korábbi szokásai, üzleti gyakorlata vagy megállapodásai, valamint az adott üzletág szokásai nem válnak a szerződés részévé. Olyan szerződéses rendelkezések, amelyek a jogszabályoktól vagy a szokásos szerződési gyakorlattól jelentősen eltérnek, a jelen Általános Beszerzési Feltételekben vastagon kiemelésre kerülnek. A Vállalkozó a jelen Általános Beszerzési Feltételek megismerését és értelmezését követően kijelenti, hogy az azokban foglalt feltételeket, különösen a vastagon szedett előírásokat, kifejezetten elfogadja.**

1.2. Az áruszállítás vagy a szolgáltatás kifejezett ellentmondás nélkül történő átvétele nem jelenti azt, hogy a KRONES HUNGARY KFT. elfogadta a megbízott szerződéses feltételeit, még abban az esetben sem, ha a jelen Általános Beszerzési Feltételek kiegészítése vagy az ettől való eltérés nem lényegesnek minősülő kérdésekre vonatkozik. A felek jogviszonyára kizárólag a KRONES HUNGARY KFT. jelen Általános Beszerzési Feltételei alkalmazandóak. A jelen Általános Beszerzési Feltételek a KRONES HUNGARY KFT. és a megbízott között létrejövő valamennyi jövőbeni ügylet vonatkozásában is alkalmazandóak.

1.3. A jelen Általános Beszerzési Feltételek a KRONES HUNGARY KFT. részére teljesített valamennyi áruszállítás és szolgáltatás (a továbbiakban: „Szállítási Tétel”) esetén alkalmazandóak, függetlenül az áruszállítás vagy a szolgáltatás alapjául szolgáló szerződés jogi besorolásától.

- 1.4. **Die Parteien schließen § 6:74 BGB in Bezug auf den Vertragsabschluss durch Ausschreibungsverfahren ausdrücklich aus.**
- 1.5. Alle Vereinbarungen, die zwischen der KRONES HUNGARY KFT. und dem Auftragnehmer zur Ausführung des Vertrages getroffen werden, sind schriftlich niederzulegen. Änderungen und Ergänzungen der vorliegenden Bedingungen bedürfen der vorherigen schriftlichen Zustimmung der KRONES HUNGARY KFT..
- 1.6. Die KRONES HUNGARY KFT. erwartet von ihren Auftragnehmern, dass deren Verhalten den unternehmensethischen Werten der KRONES HUNGARY KFT. entspricht. Daher verpflichtet sich der Auftragnehmer zur Einhaltung des Lieferantenkodex der KRONES HUNGARY KFT., der im Internet abrufbar ist unter https://www.krones.com/media/downloads/krones-lieferantenkodex_de.pdf und insbesondere Anforderungen zu Sicherheit, Gesundheit, Umwelt, Menschenrechten, Mitarbeiterstandards sowie Antikorruption umfasst. **Die Einhaltung des KRONES Lieferantenkodex kann vom Qualitätsmanagement der KRONES HUNGARY KFT. durch Audits bei den Auftragnehmern überprüft werden.**
- 1.7. Der Auftragnehmer ist an Angebote im Sinn von §6:64 BGB für drei Monate ab Zugang des Angebots gebunden. **Nimmt der Auftragnehmer eine Bestellung nicht innerhalb von zwei Wochen nach Zugang an, kann die KRONES HUNGARY KFT. diese widerrufen. Lieferabrufe sind verbindlich, wenn der Auftragnehmer nicht binnen fünf Tagen widerspricht.**
2. **Dokumentation, Unterlagen, Änderungen, Wartung**
- 2.1. Bezüglich der Liefersachen übersendet der Auftragnehmer an die KRONES HUNGARY KFT. kostenlos gesondert eine vollständige technische Dokumentation, bestehend aus mindestens den im Anhang II 1.A. oder 1.B. zur EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) genannten Unterlagen. Der
- 1.4. **A Felek versenyeztetési eljárás során történő szerződéskötés vonatkozásában a Ptk. 6:74 § rendelkezéseit kifejezetten kizárják.**
- 1.5. A KRONES HUNGARY KFT. és a megbízott között a szerződés teljesítése érdekében létrejövő valamennyi megállapodást írásba kell foglalni. A jelen Feltételek módosításához vagy kiegészítéséhez a KRONES HUNGARY KFT. előzetes írásbeli hozzájárulása szükséges.
- 1.6. A KRONES HUNGARY KFT. elvárja a megbízottaitól, hogy az általuk tanúsított magatartás összhangban álljon a KRONES HUNGARY KFT. által képviselt vállalati értékekkel. Ennek érdekében a megbízott vállalja, hogy betartja a KRONES HUNGARY KFT. Beszállítói Kódexében foglaltakat, amely elérhető interneten [a https://www.krones.com/media/downloads/krones-lieferantenkodex_de.pdf](https://www.krones.com/media/downloads/krones-lieferantenkodex_de.pdf) címen, és különösen a biztonságra, az egészségre, a környezetre, az emberi jogokra, a munkavállalók helyzetére és a korrupció megelőzésére vonatkozó szabályozásokat tartalmaz. **A KRONES HUNGARY KFT. Beszállítói Kódexének betartását a KRONES HUNGARY KFT. minőségirányítási részlege a megbízottnál végzett vizsgálatok keretében ellenőrizheti.**
- 1.7. A megbízott által adott ajánlat kötöttségi ideje az ajánlat beérkezésének időpontjától számított három hónap, ebben az időtartamban megbízott ajánlatához kötve marad. **Amennyiben a megbízott az adott megrendelést annak beérkezését követő két héten belül nem fogadja el, úgy a KRONES HUNGARY KFT. jogosult a megrendelést visszavonni. A szállítási ütemtervek kötelező érvényűek, amennyiben a megbízott azokkal szemben öt napon belül nem emel kifogást.**
2. **Dokumentáció, dokumentumok, módosítások, karbantartás**
- 2.1. A megbízott a Szállítási Tételekre vonatkozóan külön és ingyenesen teljeskörű műszaki dokumentációt küld a KRONES HUNGARY KFT. részére, amely legalább az Európai Közösség gépekről szóló irányelvének (2006/42/EK) II. sz. melléklete 1. részének A vagy B szakaszában meghatározott dokumentumokat

Auftragnehmer ist verpflichtet, der KRONES HUNGARY KFT. die zu Gebrauch, Montage, Wartung, Reinigung und Reparatur der Liefersache erforderlichen Anleitungen und Unterlagen, insbesondere auch Ersatzteillisten und Bezugsnachweise, unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Auftragnehmer hat auf seine Kosten den Liefersachen eine Originalbetriebsanleitung und eine Wartungsanleitung für Fachpersonal beizufügen sowie eine Benutzerdokumentation für Anwendungssoftware, eine Programmdokumentation für System- und systemnahe Software und eine Programmentwicklungsdokumentation für vertragsgegenständliche Softwareentwicklungen, die in deutscher und englischer Sprache und, sofern der Auftragnehmer von der KRONES HUNGARY KFT. hierzu aufgefordert wird, in ungarischer Sprache abgefasst sein müssen. Die vom Auftragnehmer geschuldete Dokumentation ist der KRONES HUNGARY KFT. entsprechend den aktuell geltenden Normen sowie in Papier und üblicher elektronischer Form zur Verfügung zu stellen.

2.2. Die Bestell- und Teilenummern der KRONES HUNGARY KFT. sind in allen die Bestellung betreffenden Mitteilungen, Frachtbriefen, Rechnungen etc. zu wiederholen. Sowohl Versandanzeige als auch Rechnung dürfen der Sendung nicht beige packt werden.

2.3. Für Angebote, Akquisitionsplanungen, Entwurfsarbeiten und sonstige Vorarbeiten des Auftragnehmers besteht kein Vergütungsanspruch gegen die KRONES HUNGARY KFT.. Die KRONES HUNGARY KFT. ist berechtigt, die vom Auftragnehmer zugänglich gemachten Geschäftsunterlagen und Informationen (einschließlich Datenblätter) frei zu verwenden, soweit diese vom Auftragnehmer nicht ausdrücklich als vertraulich bzw. geheim gekennzeichnet sind.

2.4. Der Auftragnehmer hat der KRONES HUNGARY KFT. für die Liefersachen gesondert eine Erklärung nach der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II 1.A. oder 1.B. (in der jeweils gültigen Fassung) zu übersenden. Auf einem verwendungsfähigen Produkt ist ein CE-Kennzeichen anzubringen. Der Auftragnehmer gewährleistet gegenüber der KRONES

tartalmazza. A megbízott köteles a Szállítási Tételek használatához, szereléséhez, karbantartásához, tisztításához és javításához szükséges útmutatókat és dokumentumokat, különösen az alkatrészek listáját és a beszerzést igazoló dokumentumokat díjmentesen a KRONES HUNGARY KFT. rendelkezésére bocsátani. A megbízott köteles a Szállítási Tételekhez a saját költségén német és angol nyelven, valamint a KRONES AG HUNGARY KFT. erre vonatkozó felszólítása esetén magyar nyelven eredeti használati útmutatót és a szakképzett személyzetnek szóló karbantartási útmutatót, valamint az alkalmazási szoftverekhez felhasználói dokumentációt, a rendszer- és rendszerközele szoftverekhez programdokumentációt és a szerződés tárgyát képező szoftverfejlesztésekhez programfejlesztési dokumentációt csatolni. A megbízott az általa átnyújtandó dokumentációt a mindenkor érvényes előírásoknak megfelelően papír alapon és a szokásos elektronikus formában bocsátja a KRONES HUNGARY KFT. rendelkezésére.

2.2. A KRONES HUNGARY KFT. megrendelési és cikkszámait a megrendelésre vonatkozó valamennyi közleményen, fuvarlevélen, számlán, stb. fel kell tüntetni. A szállítmányhoz sem a szállítási értesítő, sem a számla nem csatolható.

2.3. A megbízott által készített ajánlatok, akvizíciós tervek, vázlatok és egyéb előzetes munkavégzés vonatkozásában a megbízott semmilyen díjazásra nem jogosult a KRONES HUNGARY KFT.-vel szemben. A KRONES AG HUNGARY KFT. jogosult a megbízott által rendelkezésre bocsátott üzleti dokumentumokat és információkat (beleértve az adatlapokat is) szabadon felhasználni, amennyiben azok a megbízott kifejezett meghatározása szerint nem minősülnek bizalmasnak vagy titkosnak.

2.4. A Szállítási Tételek vonatkozásában a megbízott köteles a KRONES HUNGARY KFT. részére az Európai Közösség gépekről szóló 2006/42/EK számú irányelvének (mindenkor érvényes változata szerinti) II. sz. melléklete 1. részének A vagy B szakaszában foglaltaknak megfelelő nyilatkozatot küldeni. A felhasználásra alkalmas termékeket CE-jelöléssel kell

HUNGARY KFT., dass die Liefersachen den maßgebenden ungarischen Unfallverhütungs-/Arbeitsschutzvorschriften und den anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln entsprechen. Ist dem Auftragnehmer bei Vertragsschluss das Bestimmungs-/Verwendungsland der Liefersachen bekannt, müssen die Liefersachen auch den dortigen Regeln und Vorschriften entsprechen und für die Lieferung in dieses Land freigegeben sein. Insbesondere steht der Auftragnehmer dafür ein, dass die Liefersachen den einschlägigen EU-Richtlinien, der EG-Maschinenrichtlinie, dem ungarischen Gesetz über die Marktüberwachung von Produkten Nr. LXXXVIII aus dem Jahre 2012 (Marktüberwachungsgesetz) und der Verordnung des Wirtschaftsministers (NFGM) Nr. 16/2008 (VIII.30.) zum Marktüberwachungsgesetz (Maschinenverordnung), jeweils in der gültigen Fassung, entsprechen und die in den jeweiligen Vorschriften bestimmten Konformitätsbewertungsverfahren durchgeführt wurden.

2.5. Wird die KRONES HUNGARY KFT. aufgrund der Nichtbeachtung der in Ziffer 2.4 genannten Vorschriften durch den Auftragnehmer von Dritten in Anspruch genommen, ist der Auftragnehmer verpflichtet, die KRONES HUNGARY KFT. von solchen Ansprüchen **auf erstes schriftliches Anfordern** freizustellen. **Der Freistellungsanspruch der KRONES HUNGARY KFT. besteht unabhängig von einem Verschulden und davon, ob der Schaden vorhersehbar war und der Umstand, welcher zum Schaden geführt hat, vorhersehbar war oder nicht.** Der vorgenannte Freistellungsanspruch der KRONES HUNGARY KFT. gegen den Auftragnehmer umfasst auch die bei der Rechts- und Anspruchsverfolgung bei der KRONES HUNGARY KFT. anfallenden Kosten, ferner alle anderen Aufwendungen, die der KRONES HUNGARY KFT. aus oder im Zusammenhang mit der Inanspruchnahme eines Dritten notwendigerweise erwachsen.

2.6. Kalkulationen, Abbildungen, Pläne, Ausschreibungsunterlagen, Anforderungsprofile,

ellátani. A megbízott szavatolja, hogy a Szállítási Tételek megfelelnek az irányadó magyar balesetmegelőzési/munkavédelmi előírásoknak, valamint a munkaegészségügyi- és biztonságtechnikai előírásoknak. Amennyiben a Szállítási Tételek rendeltetésének vagy felhasználásának helye szerinti ország a megbízott előtt a szerződéskötés időpontjában ismert, úgy a Szállítási Tételeknek meg kell felelniük az adott országban érvényes szabályoknak és előírásoknak, valamint rendelkezniük kell az adott országba történő szállításra vonatkozó engedéllyel is. A megbízott szavatolja különösen, hogy a Szállítási Tételek megfelelnek a vonatkozó EU-irányelveknek, az Európai Közösség gépekről szóló irányelvének, a termékek forgalmazására vonatkozó, a termékek piacfelügyeletéről szóló 2012. évi LXXXVIII magyar törvénynek (Piacfelügyeleti törvény) és a gépek biztonsági követelményeiről és megfelelőségének tanúsításáról szóló 16/2008 (VIII.30.) NFGM rendeletben (gépekről szóló rendelet) foglaltaknak (valamennyi dokumentum esetén a mindenkor érvényes változat szerint), és a mindenkori előírásokban meghatározott megfelelőségértékelési eljárások végrehajtása megtörtént.

2.5. Abban az esetben, ha a KRONES HUNGARY KFT.-vel szemben a 2.4. pontban foglalt kötelezettségek megbízott által történt megsértése miatt harmadik személyek igényt érvényesítenek, a megbízott köteles a KRONES HUNGARY KFT.-t az ilyen jellegű igények alól **első írásbeli felszólításra** mentesíteni. **A KRONES AG mentesítésre vonatkozó joga függetlenül attól fennáll, hogy a kár előrelátható volt-e, és a kárt előidéző körülmény előrelátható volt-e, és a megbízott felróhatóan járt el vagy sem.** A KRONES HUNGARY KFT.-t az előzőekben foglaltak szerint a megbízottal szemben megillető mentesítési jog magában foglalja a jog- és igényérvényesítés során a KRONES HUNGARY KFT. oldalán felmerülő költségeket is, továbbá minden egyéb ráfordítást, amely a KRONES HUNGARY KFT. oldalán a harmadik személy által érvényesített igényből származóan vagy azzal összefüggésben szükségszerűen felmerül.

2.6. A KRONES HUNGARY KFT. a számításokat, ábrákat, terveket, pályázati dokumentumokat,

Pflichtenhefte, Zeichnungen, andere Unterlagen und sonstige Datenträger sowie Modelle und sonstige Hilfsmittel überlässt die KRONES HUNGARY KFT. dem Auftragnehmer nur vorübergehend und sind der KRONES HUNGARY KFT. nach Durchführung bzw. Beendigung des Vertrages, ohne Anfertigung von Kopien gleich welcher Art, unverzüglich zurückzugeben oder auf Wunsch der KRONES HUNGARY KFT. vom Auftragnehmer zu vernichten und diese Vernichtung der KRONES HUNGARY KFT. in geeigneter Form nachzuweisen.

2.7. Alle zur Vertragsdurchführung vom Auftragnehmer erstellten Modelle, Vorrichtungen und sonstige Hilfsmittel sind Eigentum der KRONES HUNGARY KFT.. Bezüglich der vorgenannten Sachen und sämtlicher mit diesen in Zusammenhang stehender Immaterialgüterrechte ist die KRONES HUNGARY KFT. alleinige Eigentümerin und Verfügungsberechtigte. Diese Sachen sind der KRONES HUNGARY KFT. nach Durchführung bzw. Beendigung des Vertrages, ohne Anfertigung von Kopien irgendwelcher Art, zurückzugeben.

2.8. Die im Eigentum der KRONES HUNGARY KFT. stehenden Sachen und Rechte dürfen weder vom Auftragnehmer noch von Dritten benutzt oder anderweitig verwertet werden und dürfen Dritten auch nicht zugänglich gemacht werden. Sie dürfen weder ganz noch teilweise durch Fotokopieren, Mikroverfilmen, elektronische Speicherung oder ein anderes Verfahren vervielfältigt werden.

2.9. Die KRONES HUNGARY KFT. kann, soweit dies dem Auftragnehmer zumutbar ist, nachträglich Änderungen (Erweiterungen/Minderungen) in Erstellung und Ausführung der Liefersache verlangen. Werden dadurch wesentliche vertragliche Abmachungen (Preise, Fristen) beeinflusst, teilt der Auftragnehmer dies der KRONES HUNGARY KFT. – sofern nicht anders vereinbart – innerhalb von acht Arbeitstagen in Form eines Nachtragsangebots oder durch Protokollvermerk mit, bei Terminverschiebung durch einen neuen Zeitplan. Anderenfalls ist davon auszugehen, dass die Änderungswünsche der KRONES HUNGARY KFT. im Rahmen der bestehenden Vereinbarungen liegen. Soweit durch die Änderungen der vereinbarte Preis überschritten wird, teilt der

követelményprofilokat, specifikációkat, rajzokat, egyéb dokumentumokat és egyéb adathordozókat, valamint a modelleket és az egyéb segédeszközöket csak átmenetileg adja át a megbízottnak, a megbízott pedig köteles azokat a KRONES HUNGARY KFT. részére a szerződés teljesítését vagy befejezését követően, bármely másolat készítése nélkül, haladéktalanul visszaadni, vagy a KRONES HUNGARY KFT. kérésére megsemmisíteni, és a megsemmisítést a KRONES HUNGARY KFT. részére megfelelő formában igazolni.

2.7. A megbízott által a szerződés teljesítése érdekében készített valamennyi modell, szerkezet és egyéb segédeszköz a KRONES HUNGARY KFT. tulajdonát képezi. Az előzőekben felsorolt dolgok és az ezekhez kapcsolódó valamennyi szerzői jog vonatkozásában a KRONES HUNGARY KFT.-t kizárólagos tulajdonjog, ill. rendelkezési jog illeti meg. A megbízott köteles ezeket a dolgokat a KRONES HUNGARY KFT. részére a szerződés teljesítését vagy befejezését követően, bármely másolat készítése nélkül, visszaadni.

2.8. Sem a megbízott, sem harmadik személy nem jogosult a KRONES HUNGARY KFT. tulajdonában álló dolgokat, ill. őt illető jogokat használni vagy egyéb módon értékesíteni, harmadik személy számára hozzáférhetővé tenni, továbbá fénymásolással, mikrofilmesítéssel, elektronikus tárolással vagy egyéb eljárással részben vagy egészben sokszorozítani.

2.9. Amennyiben az a megbízottól elvárható, úgy a KRONES HUNGARY KFT. jogosult a Szállítási Tétel előállítására és kivitelezésére vonatkozóan utólagos módosításokat (bővítéseket/csökkentéseket) kérni. Abban az esetben, ha ez a módosítás kihatással van a lényeges szerződéses megállapodásokra (árak, határidők), a megbízott a KRONES HUNGARY KFT.-ét erről eltérő megállapodás hiányában nyolc munkanapon belül, kiegészítő ajánlat vagy jegyzőkönyvbe foglalt feljegyzés formájában tájékoztatja a határidő egyidejű, új ütemterv szerint meghatározott kitolása mellett. Egyéb esetben abból kell kiindulni, hogy a KRONES HUNGARY KFT. módosításra vonatkozó kéréseit a felek között fennálló megállapodások lefedik. Amennyiben az ár a

Auftragnehmer die zu erwartende oder die geschätzte Höhe der Mehrkosten der KRONES HUNGARY KFT. schriftlich mit. Danach wird die KRONES HUNGARY KFT. über die Durchführung der Änderungen entscheiden. **Auftragnehmer erhält für geleistete Zusatzarbeit (Ungarisch: „pótmunka“) nur dann eine zusätzliche Vergütung, wenn im Durchführungsfall ein Nachtrag zum Vertrag erstellt wird. Mehrarbeit (Ungarisch: „többletmunka“) und dabei angefallenen Kosten werden, unabhängig von deren Vorhersehbarkeit zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses, nicht erstattet.**

2.10. Falls von der KRONES HUNGARY KFT. gewünscht, übernimmt der Auftragnehmer die Pflege der Liefersache auf Grundlage eines entsprechenden Wartungs- und Instandhaltungsvertrages.

3. Liefer- und Leistungszeit

3.1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die festgelegte Liefer- oder Leistungszeit einzuhalten, vereinbarte Liefer- oder Leistungszeiten sind verbindlich. Angegebene Liefer- oder Leistungstermine/-fristen beziehen sich auf den Zeitpunkt der Aushändigung der Liefersache am von der KRONES HUNGARY KFT. angegebenen Bestimmungsort. Für die Rechtzeitigkeit von Leistungen sowie von Lieferungen mit Aufstellung bzw. Montage ist deren Abnahme maßgebend.

3.2. **Im Falle des Liefer- oder Leistungsverzugs ist die KRONES HUNGARY KFT. berechtigt, Verzugsvertragsstrafe laut § 6:187 BGB in Höhe von 0,5 % der vereinbarten Vergütung pro angefangener Verspätungswoche zu verlangen, jedoch nicht mehr als 5 % der vereinbarten Vergütung. Weitergehende gesetzliche Ansprüche (Rücktritt und Schadensersatz) bleiben vorbehalten. Der KRONES HUNGARY KFT. steht das Recht zu, ihren, die Vertragsstrafe übersteigenden Schaden geltend zu machen.**

módosítás következtében meghaladja a megállapodás szerinti árat, úgy a megbízott írásban tájékoztatja a KRONES HUNGARY KFT.-t a többletköltségek várható vagy becsült mértékéről. Ezt követően a KRONES HUNGARY KFT. dönt a módosítások végrehajtásáról. **A megbízott a teljesített pótmunka vonatkozásában csak abban az esetben jogosult kiegészítő díjazásra, amennyiben a pótmunkára vonatkozóan a felek írásbeli szerződéskiegészítést kötöttek. A többletmunka és annak teljesítése során felmerült költségek nem kerülnek megtérítésre, függetlenül attól, hogy azok a szerződéskötés időpontjában előreláthatóak voltak-e vagy sem.**

2.10. A KRONES HUNGARY KFT. erre vonatkozó kérése esetén a megbízott megfelelő karbantartási és fenntartási szerződés alapján átvállalja a Szállítási Tétel karbantartását.

3. Szállítási és teljesítési határidő

3.1. A megbízott köteles a meghatározott szállítási vagy teljesítési határidőket betartani, a meghatározott szállítási vagy teljesítési határidők kötelező érvényűek. A meghatározott szállítási vagy teljesítési időpontok vagy határidők a Szállítási Tétel kézbesítésének időpontjára vonatkoznak a KRONES HUNGARY KFT. által meghatározott rendeltetési helyen. A szolgáltatások, valamint a felállítással, illetve szereléssel együtt teljesített szállítások megfelelő időben történő teljesítése vonatkozásában az átadás-átvétel időpontja az irányadó.

3.2. **A szállítás vagy a szolgáltatás teljesítésének késedelme esetén a KRONES HUNGARY KFT. jogosult a Ptk. 6:187 § szerint a késedelemmel érintett, minden megkezdett hét után a megállapodás szerinti díjazás 0,5 %-ának megfelelő, de legfeljebb a megállapodás szerinti díjazás 5%-ának megfelelő mértékű kötbért követelni. A KRONES HUNGARY KFT. fenntartja magának a jogot további törvényes igények (elállásra és kártérítésre vonatkozó jogok) érvényesítésére. A KRONES HUNGARY KFT. jogosult a kötbért meghaladó kárát érvényesíteni.**

- 3.3. Die Regelungen unter Ziffer 3.2 gelten auch für den Fall, dass der Auftragnehmer Teil- oder Gesamtleistungen zwar fristgerecht, aber mangelhaft bzw. nicht abnahmefähig erbringt. Der KRONES HUNGARY KFT. steht auch in diesem Fall das Recht zu, ihren, die Vertragsstrafe übersteigenden Schaden und weitere Gewährleistungsrechte geltend zu machen.
- 3.4. Des Weiteren kann die KRONES HUNGARY KFT. vom Auftragnehmer die Freistellung von allen Schadensersatz- und/oder Vertragsstrafe- und/oder sonstigen Ansprüchen verlangen, die ihr Kunde im Zusammenhang mit einer Liefer- oder Leistungsverzögerung gegen sie geltend macht, außer der Auftragnehmer kann sich gem. §§ 6:154 Absatz (3) und 6:142 BGB entlasten diese Liefer- oder Leistungsverzögerung zu vertreten hat.
- 3.5. Voraussehbare Liefer- oder Leistungsverzögerungen hat der Auftragnehmer sofort nach Kenntnis, spätestens mit Überschreiten der festgelegten Liefer- oder Leistungszeit der KRONES HUNGARY KFT. unaufgefordert mitzuteilen.
- 4. Verpackung, Transport und Entsorgung**
- 4.1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Liefersachen so zu verpacken und zu verladen, dass die Unversehrtheit der Lieferung während Verladung, Transport und Entladung sichergestellt ist. Für Beschädigungen der Liefersachen infolge mangelhafter Verpackung haftet der Auftragnehmer.
- 4.2. Der Auftragnehmer trägt die Kosten der Verpackung und der Versendung. Soweit die KRONES HUNGARY KFT. die Kosten für Transport und/oder Verpackung zu tragen hat, ist der Auftragnehmer verpflichtet, die jeweils preisgünstigste Transport- und/oder Verpackungsart zu wählen, die gleichzeitig die Unversehrtheit der Lieferung sicherstellt.
- 4.3. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die **Verpackungsvorschriften der Regulation of Wood Packaging Material in International Trade – Revision of ISPM No.15 (INTERNATIONAL STANDARDS FOR PHYTOSANITARY MEASURES)** einzuhalten und nur
- 3.3. A 3.2. pontban foglalt szabályozások abban az esetben is érvényesek, ha a megbízott a rész- vagy összteljesítést határidőben, de hibásan, ill. átadás-átvételre nem alkalmas módon teljesíti. A KRONES HUNGARY KFT. ebben az esetben is jogosult a kötbért meghaladó kárát, ill. szavatossági igényeit érvényesíteni.
- 3.4. A KRONES HUNGARY KFT. jogosult továbbá a megbízottól valamennyi olyan kártérítési és/vagy kötbér és/vagy egyéb jogcímen érvényesített igény alól mentesítést kérni, amelyet az ügyfele a szállítás vagy a szolgáltatás késedelmével összefüggésben vele szemben érvényesített, kivéve ha a megbízott a késdelmét a Ptk. 6:154 § (3) bekezdése és a 6:142 § alapján kimenti.
- 3.5. A megbízott köteles a KRONES HUNGARY KFT.-t az előrelátható szállítási vagy teljesítési késedelemről a tudomásszerzést követően haladéktalanul, de legkésőbb a meghatározott szállítási vagy teljesítési határidő túllépésével egyidejűleg külön felszólítás nélkül értesíteni.
- 4. Csomagolás, szállítás és ártalmatlanítás**
- 4.1. A megbízott köteles a Szállítási Tételeket olyan módon becsomagolni és berakodni, hogy a szállítmány sértetlenségét a berakodás, a szállítás és a kirakodás során biztosítani tudja. A Szállítási Tételek nem megfelelő csomagolása miatt bekövetkezett károkért a megbízott felel.
- 4.2. A csomagolási és feladási költségeket a megbízott viseli. Amennyiben a szállítás és/vagy a csomagolási költségeit a KRONES AG HUNGARY KFT. viseli, úgy a megbízott köteles a mindenkori legkedvezőbb költséggel járó szállítási és/vagy csomagolási módot választani, amely egyidejűleg biztosítja a szállítmány sértetlenségét.
- 4.3. A megbízott köteles **„Regulation of Wood Packaging Material in International Trade – Revision of ISPM No.15 (INTERNATIONAL STANDARDS FOR PHYTOSANITARY MEASURES)** csomagolásra vonatkozó előírásait betartani, és a KRONES

entsprechend dieser Vorschriften behandeltes Verpackungsholz für nationale sowie internationale Lieferungen an die KRONES HUNGARY KFT. zu verwenden. Der Auftragnehmer haftet der KRONES HUNGARY KFT. für alle durch die Verwendung von vorschriftswidrigem Verpackungsmaterial entstehenden Schaden und Kosten.

4.4. Der Auftragnehmer hat Transportcontainer, Werkzeuge, Hilfsmittel sowie Verpackungen aller Art, insbesondere Transportverpackungen, zurückzunehmen. Der Auftragnehmer trägt die hierbei anfallenden Kosten für Verpackung, Beladung, Transport bis zu seinem Sitz und Entladung. Die KRONES HUNGARY KFT. schließt in eigenem Namen auf Kosten des Auftragnehmers einen entsprechenden Beförderungsvertrag ab. Soweit der Auftragnehmer die zurückgenommenen (Transport-)Verpackungen nicht wiederverwendet, trägt er die bei der KRONES HUNGARY KFT. anfallenden Kosten ihrer Entsorgung. Ausländische Auftragnehmer zahlen zusätzlich die durch die Rücknahme der Transportcontainer, Werkzeuge, Schweißgasflaschen, sonstiger Hilfsmittel sowie der Transportverpackungen angefallenen Zone, Verzollungskosten, Steuern und Abgaben.

4.5. Der Auftragnehmer hat der KRONES HUNGARY KFT. auf seine Kosten den Lieferschein (delivery order) und/oder das übliche Transportdokument (z.B. ein begebbares Konnossement, einen nicht begebbares Seefrachtbrief, ein Dokument des Binnenschiffstransports, einen Luftfrachtbrief, einen Eisenbahnfrachtbrief, einen Straßenfrachtbrief oder ein multimodales Transportdokument) zu beschaffen, das die KRONES HUNGARY KFT. zur Übernahme der Liefersache gemäß Ziffer 7.3 benötigt. Haben sich der Auftragnehmer und die KRONES HUNGARY KFT. auf elektronische Datenkommunikation geeinigt, kann das im vorstehenden Absatz erwähnte Dokument durch eine entsprechende Mitteilung im elektronischen Datenaustausch ersetzt werden.

4.6. Für den Fall, dass die KRONES HUNGARY KFT. als Absenderin oder als Empfängerin besondere

HUNGARY KFT. részére teljesített belföldi, valamint nemzetközi szállítások vonatkozásában csak az előírásoknak megfelelően kezelt fa csomagolóanyagot használni. A megbízott minden olyan kárért és költségért felel a KRONES HUNGARY KFT.-vel szemben, amely az előírásoknak nem megfelelő csomagolóanyag használata miatt következett be.

4.4. A megbízott köteles a szállítókonténereket, szerszámokat, segédeszközöket és minden típusú csomagolást, különösen a szállítási csomagolást visszavenni. Az e körben a csomagolással, berakodással, a KRONES HUNGARY KFT. székhelyéig történő szállítással és a kirakodással kapcsolatban felmerülő költségeket a megbízott viseli. A KRONES HUNGARY KFT. a saját nevében és a megbízott költségére megfelelő szállítási szerződést köt. Amennyiben a megbízott az általa visszavett (szállítási) csomagolást nem használja fel újra, úgy köteles a csomagolás ártalmatlanításával kapcsolatban a KRONES HUNGARY KFT. oldalán felmerülő költségeket viselni. Külföldi megbízottak a fentiekben túlmenően kötelesek a szállítókonténerek, szerszámok, hegesztő palackok, egyéb segédeszközök, valamint szállítási csomagolások visszavételével kapcsolatban felmerülő vámokat, vámkezelési költségeket, adókat és illetékeket is megfizetni.

4.5. A megbízott köteles a szállítólevelet (delivery order) és/vagy a szokásos fuvarokmányt (pl. átruházható hajóraklevelet, nem átruházható tengeri fuvarlevelet, belvízi szállítólevelet, légi fuvarlevelet, vasúti fuvarlevelet, közúti fuvarlevelet vagy multimodális fuvarokmányt), amely a Szállítási Tétel 7.3. pont szerinti átvételéhez szükséges, a KRONES HUNGARY KFT. részére a saját költségén beszerezni. Amennyiben a megbízott és a KRONES HUNGARY KFT. elektronikus adatkommunikációról állapodott meg, úgy az előző bekezdésben foglalt dokumentum kiváltható az elektronikus adatcsere keretében küldött megfelelő értesítéssel.

4.6. Arra az esetre, ha az KRONES HUNGARY KFT.-nek mint feladó vagy címzett különböző ellenőrzési,

Prüfungs, Melde- und/oder Dokumentationspflichten treffen, z.B. in Zusammenhang mit den EKÁER und BIREG Registrierungen, stellt der Auftragnehmer unaufgefordert sämtliche Informationen zur Verfügung, welche die KRONES HUNGARY KFT. für die Erfüllung der eigenen Verpflichtungen benötigt. Ist eine falsche Registrierung oder fehlende Anmeldung durch die KRONES HUNGARY KFT. z.B. im EKÁER oder BIREG System, auf die fehlerhaften Informationen des Auftragnehmers zurückzuführen oder auf eine nachträgliche Änderung in der Leistungserbringung, welche die ursprünglich richtige Anmeldung, Registrierung im Nachhinein falsch werden lässt, so haftet der Auftragnehmer gegenüber der KRONES HUNGARY KFT. auf den Ersatz des vollen Schadens, der hierdurch entsteht, z.B. behördliche Bußgelder, Kosten im Verwaltungsverfahren.

5. Sicherheit in der Lieferkette, Außenhandel, Ursprungsland, Präferenzrecht

5.1. **Um die Sicherheit in der Lieferkette entsprechend den Anforderungen der internationalen Sicherheitsinitiativen auf Basis des WCO SAFE Framework of Standards wie AEO, C-TPAT und der ungarischen, europäischen Luftsicherheitsinitiativen, ferner der ICAO zu gewährleisten, trifft der Auftragnehmer** für Lieferungen und Leistungen an die KRONES HUNGARY KFT. oder an von der KRONES HUNGARY KFT. bezeichnete Dritte die **notwendigen organisatorischen Anweisungen und Maßnahmen**, insbesondere im Bereich Objektschutz, Geschäftspartner-, Personal- und Informationssicherheit, Verpackung und Transport. Der Auftragnehmer schützt die Lieferungen und Leistungen vor unbefugten Zugriffen und vor Manipulation. Der Auftragnehmer setzt ausschließlich zuverlässiges Personal ein und verpflichtet seine Subunternehmer ebenfalls, die genannten Sicherheitsstandards in der Lieferkette einzuhalten. Bei einem Verstoß gegen diese Verpflichtungen behält sich die KRONES HUNGARY KFT. die Kündigung oder den Rücktritt vom Vertrag vor.

5.2. Falls der Auftragnehmer selbst am Export teilnimmt, hat er die Statistische Warennummer gemäß der jeweils geltenden kombinierten Nomenklatur der

bejelentési, és/vagy dokumentációs kötelezettségei vannak, pl. az EKÁER és a BIREG regisztrációval összefüggésben, a megbízott fészőlítés nélkül rendelkezésre bocsátja azokat az információkat, amelyekre a KRONES HUNGARY KFT.-nek a saját kötelezettségei teljesítéséhez szüksége van. Amennyiben a KRONES HUNGARY KFT. részéről olyan hibás regisztráció vagy hiányzó bejelentés következik be pl. az EKÁER vagy a BIREG rendszerben, amelyek a megbízott által adott információk hibás voltára vezethetők vissza, vagy a szolgáltatás nyújtásában bekövetkezett olyan utólagos módosításra, amely az eredetileg helyes bejegyzést, regisztrációt utólag helytelenné teszi, a megbízott a KRONES HUNGARY KFT.-vel szemben az ebből eredő teljes kárért felel, pl. a hatósági pénzbírságokért vagy a közigazgatási hatósági eljárások költségeiért.

5. A szállítási lánc biztonsága, külkereskedelem, származási ország, preferenciális jog

5.1. **Annak érdekében, hogy a szállítási lánc biztonságát a WCO SAFE szabványok keretrendszerén alapuló nemzetközi biztonsági kezdeményezéseknek, mint például az AEO és a C-TPAT programok és a magyar és európai repülésbiztonsági kezdeményezéseknek, továbbá az ICAO-nak megfelelően garantálja, a megbízott a KRONES HUNGARY KFT. vagy a KRONES HUNGARY KFT. által meghatározott harmadik személyek részére teljesített áruszállítások és szolgáltatások vonatkozásában gondoskodik a szükséges szervezeti utasítások és intézkedések meghozataláról**, különösen a létesítmények védelme, az üzleti partnerek, a személyzet és az információ biztonsága, a csomagolás és a szállítás tekintetében. A megbízott köteles az áruszállítást és a szolgáltatást illetéktelen hozzáféréssel és manipulációval szemben megvédeni. A megbízott csak megbízható személyzetet alkalmaz, és alvállalkozóit is kötelezi az előzőekben felsorolt biztonsági előírások szállítási láncban belül történő betartására. A jelen kötelezettség megsértése esetén a KRONES HUNGARY KFT. jogosult a szerződéstől elállni vagy felmondani azt.

5.2. Ha az export folyamatában a megbízott maga is részt vesz, akkor a KRONES HUNGARY KFT.-t írásban tájékoztatja az Európai Unió mindenkor

Europäischen Union der KRONES HUNGARY KFT. schriftlich mitzuteilen. In jedem Fall sind technische Angaben über Form, Funktion und Beschaffenheit der Liefersachen zur Ermittlung der Statistischen Warennummer schriftlich mitzuteilen. Falls die Liefersachen durch die EU-Dual-Use-Güterliste (Anhang I zur EU-VO-428/2009) oder die Regierungsverordnung 13/2011 (II.22.), jeweils in aktueller Fassung, erfasst werden und dies dem Auftragnehmer bekannt ist, hat er die insoweit anwendbare Position der entsprechenden Güterliste der KRONES AG HUNGARY KFT. schriftlich mitzuteilen. Die KRONES HUNGARY KFT. wird diese Daten zur rechtlich korrekten Abwicklung eigener Exporte nutzen. Sollte der Auftragnehmer die oben genannten Daten trotz eigener Teilnahme am Export nicht liefern können oder nicht bereit sein, diese zur Verfügung zu stellen, ist er verpflichtet, dies der KRONES HUNGARY KFT. unverzüglich schriftlich mitzuteilen.

- 5.3. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, nach Aufforderung der KRONES HUNGARY KFT. eine Lieferantenerklärung über den präferentiellen Ursprung aller Liefersachen auszustellen. Bei Liefersachen ohne präferentiellen Ursprung sind das Ursprungsland – und im Falle von Deutschland das Bundesland – mitzuteilen. Diese Erklärung muss der KRONES HUNGARY KFT. innerhalb von zehn Tagen nach Aufforderung, jedoch spätestens zum Lieferzeitpunkt vorliegen. Die Lieferantenerklärung über den präferentiellen Ursprung der Liefersachen muss den Vorschriften der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 2015/2447 einschließlich Ergänzungen und in jeweils aktueller Fassung genügen.

6. Preis und Zahlung

- 6.1. Die vereinbarten Preise sind bindend, ausgenommen die Parteien haben ausdrücklich etwas hiervon Abweichendes vereinbart, wofür der Auftragnehmer die Beweislast trägt.
- 6.2. Die vereinbarte Zahlungsfrist beginnt mit Eingang aller vertraglich geschuldeten Liefersachen am von

hatályoskombinált nomenklatúra szerinti vámtarifaszámról. A vámtarifaszám megállapításához minden esetben írásban kell megadni a Szállítási Tétel formájára, funkciójára és tulajdonságaira vonatkozó műszaki adatokat. Amennyiben a Szállítási Tételeket az EU kettős felhasználású termékek listájának (a 428/2009/EK rendelet I. melléklete) mindenkor hatályos változata vagy a 13/2011 (II.22.) kormányrendelet mindenkor hatályos változata szerint rögzítik, és erről a megbízott tudomással bír, úgy a megbízott köteles a KRONES HUNGARY KFT.-t a megfelelő árujegyzékben szereplő, e körben alkalmazandó vámtarifaszámról írásban tájékoztatni. A KRONES HUNGARY KFT. ezeket az adatokat a saját exportfolyamatainak jogilag megfelelő lebonyolításához használja fel. Amennyiben a megbízott az előzőekben meghatározott adatokat annak ellenére nem tudja megadni, hogy ő maga is részt vesz az exportfolyamatban, vagy az adatokat nem hajlandó rendelkezésre bocsátani, úgy köteles erről a KRONES HUNGARY KFT.-t haladéktalanul írásban tájékoztatni.

- 5.3. A megbízott vállalja, hogy a KRONES HUNGARY KFT. kérése esetén beszállítói nyilatkozatot állít ki valamennyi Szállítási Tétel preferenciális származásáról. Preferenciális származással nem rendelkező Szállítási Tétel esetén a származási országot – és Németország esetén a szövetségi tartományt – kell megadni. Ezt a nyilatkozatot az erre vonatkozó kérés időpontjától számított tíz napon belül, de legkésőbb a szállítás időpontjáig a KRONES HUNGARY KFT. rendelkezésére kell bocsátani. A Szállítási Tétel preferenciális származásáról kiállított beszállítói nyilatkozatnak meg kell felelnie a Bizottság (EU) 2015/2447 végrehajtási rendelete, valamint az ahhoz tartozó kiegészítések mindenkor aktuális változatában foglalt előírásoknak.

6. Ár és fizetés

- 6.1. A megállapodásban meghatározott árak kötelező érvényűek, kivéve, ha a felek kifejezetten ettől eltérő megállapodást kötöttek, aminek vonatkozásában a bizonyítási teher a megbízottat terheli.
- 6.2. A megállapodás szerinti fizetési határidő a szerződésben vállalt valamennyi Szállítási Tételnek a

der KRONES HUNGARY KFT. angegebenen Bestimmungsort oder mit deren Abnahme, wenn diese vertraglich vereinbart oder gesetzlich vorgesehen ist. Geht jedoch die Rechnung des Auftragnehmers erst nach Eingang aller vertraglich geschuldeter Liefersachen am von der KRONES HUNGARY KFT. angegebenen Bestimmungsort bzw. nach deren Abnahme bei der KRONES HUNGARY KFT. (Abteilung Einkauf) ein, so beginnt die vereinbarte Zahlungsfrist erst mit dem Eingangstag der Rechnung.

6.3. Die KRONES HUNGARY KFT. hat die Bezahlung innerhalb der vereinbarten Zahlungsfrist zu bewirken. Zahlung im vorgenannten Sinn ist erfolgt mit Absendung oder elektronischer Eingabe eines Banküberweisungsauftrags.

6.4. Die Bezahlung einer Rechnung des Auftragnehmers ohne die Geltendmachung von Einwendungen durch die KRONES HUNGARY KFT. ist nicht als bestätigendes Schuldanerkenntnis der beglichenen Forderung bzw. als Anerkennung der Lieferungen oder Leistungen als vertragsgemäß zu werten.

6.5. **Die Parteien erklären, dass das Recht zur Anfechtung wegen auffälligem Missverhältnis zwischen Leistung und Gegenleistung ausgeschlossen wird.**

7. Erfüllungsort, Übergabe, Gefahrübergang, höhere Gewalt

7.1. Erfüllungsort ist der von der KRONES HUNGARY KFT. angegebene Bestimmungsort.

7.2. Sofern die Leistung des Auftragnehmers in der Erstellung oder Anpassung einer Software besteht, erfolgt die Übergabe auf einem geeigneten Datenträger in maschinenlesbarer Form zusammen **mit dem Quellcode.**

7.3. Sieht das Gesetz keine Abnahme vor und ist eine Abnahme auch vertraglich nicht vereinbart, geht die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung mit der Übergabe der Liefersache am Bestimmungsort vom Auftragnehmer auf die KRONES HUNGARY KFT. über, andernfalls mit der

KRONES HUNGARY KFT. által meghatározott rendeltetési helyre történő beérkezése időpontjával, vagy az átadás-átvétel időpontjával kezdődik, amennyiben azt a felek a szerződésben rögzítették vagy a jogszabályok előírják. Amennyiben azonban a megbízott számlája csak a szerződésben vállalt valamennyi Szállítási Tételnek a KRONES HUNGARY KFT. által meghatározott rendeltetési helyre történő beérkezését, illetve a KRONES HUNGARY KFT.-nél (beszerzési részleg) történt átadás-átvételét követően érkezik be, úgy a megállapodás szerinti fizetési határidő csak a számla beérkezésének napjával kezdődik.

6.3. A KRONES HUNGARY KFT. a fizetést a megállapodás szerinti fizetési határidőn belül teljesíti. Az előzőekben foglaltak szerinti fizetés a banki átutalási megbízás elküldését vagy elektronikus úton történő benyújtását követően tekintendő teljesítettnek.

6.4. A megbízott számlájának a KRONES HUNGARY KFT. által támasztott kifogások érvényesítése nélkül történő kiegyenlítése nem minősül a kiegyenlített követelés igazolt elismerésének, illetve az áruszállítás vagy a szolgáltatás szerződés szerinti teljesítéséről szóló elismerésének.

6.5. **A felek kijelentik, hogy a szolgáltatás és ellenszolgáltatás közötti feltűnő aránytalanság esetére lemondanak a megtámadási jogukról.**

7. A teljesítés helye, átadás, a kárveszély átszállása, vis maior

7.1. A teljesítés helye a KRONES HUNGARY KFT. által meghatározott rendeltetési hely.

7.2. Amennyiben a megbízott által nyújtott szolgáltatás egy adott szoftver fejlesztését vagy testre szabását foglalja magában, úgy a szoftvert megfelelő adathordozón, géppel olvasható formában, a forráskóddal együtt kell átadni.

7.3. Abban az esetben, ha a jogszabály átadás-átvételt nem ír elő, és a szerződés sem tartalmaz erre vonatkozó rendelkezést, a Szállítási Tétel véletlen elvesztésének vagy véletlen károsodásának a veszélye a rendeltetési helyen történő átadás időpontjában, egyéb esetben pedig a jogszabályban vagy a

gesetzlich vorgesehenen oder vertraglich vereinbarten Abnahme gemäß Ziffer 9.

- 7.4. In Fällen höherer Gewalt berechtigen die KRONES HUNGARY KFT., vom Auftragnehmer eine angemessene Vertragsanpassung oder Freistellung von der Abnahmepflicht zu verlangen.

8. Untersuchungs- und Rügepflicht

- 8.1. Weisen die Liefersachen Mängel auf, so ist es als „unverzüglich“ im Anwendungsbereich von § 6:162 BGB anzusehen, wenn die KRONES HUNGARY KFT. offene Mängel binnen einer Frist von 14 Tagen ab Beendigung des Auspackens der Liefersachen an dem Ort, an dem die Liefersachen ihre bestimmungsgemäße Verwendung finden und bei verdeckten Mängeln binnen einer Frist von 14 Tagen nach deren Entdeckung, die Mängel anzeigt. Für die Einhaltung der Fristen ist die Absendung der Mängelanzeige an den Auftragnehmer maßgeblich. Die verspätete Fehleranzeige lässt die Gewährleistungsansprüche der KRONES HUNGARY KFT. unberührt.

- 8.2. **Bei Mengelieferungen ist die KRONES HUNGARY KFT. nur zu Stichproben verpflichtet. Ergibt sich dabei, dass mehr als 10 % der Proben den vertraglichen oder gesetzlichen Anforderungen nicht entsprechen, so ist die KRONES HUNGARY KFT. von weiteren Nachprüfungen entbunden und kann aufgrund des Stichprobenergebnisses die Annahme insgesamt verweigern und die ganze Lieferung dem Auftragnehmer zur Abholung zur Verfügung stellen.**

- 8.3. Verpflichtet ein Vertrag die KRONES HUNGARY KFT. zum sukzessiven Abruf von Lieferungen und weist eine Teillieferung ihre bestimmungsgemäße Verwendung ausschließende Sach- und/oder Rechtsmangel auf, so berechtigt dies die KRONES HUNGARY KFT., unbeschadet weitergehender Rechte, **den weiteren Abruf von Lieferungen und die Leistung von Zahlungen zu unterlassen.**

scherződésben meghatározott átadás-átvétel időpontjában száll át a megbízottról a KRONES HUNGARY KFT.-re a 9. pont szerint.

- 7.4. Vis maior esetén a KRONES HUNGARY KFT. jogosult a megbízottól a szerződés megfelelő módosítását vagy az átadás-átvételi kötelezettség alól történő felmentést kérni.

8. Vizsgálati- és kifogásolási kötelezettség

- 8.1. Amennyiben a Szállítási Tételek hibásak, a Ptk. 6:162 § szerint késedelem nélkülnek számít, amennyiben a KRONES HUNGARY KFT. a Szállítási Tételek rendeltetésszerű felhasználásának helyén történt kicsomagolás befejezését követően 14, ill. rejtett hibák esetén pedig a hibák felfedését követő 14 napon belül közli a hibákat. A határidők betartása tekintetében a hibáról szóló értesítés megbízott részére történő elküldésének időpontja az irányadó. A hibák késedelmes közlése nem érinti a KRONES HUNGARY KFT. szavatossági jogait.

- 8.2. **Tömeges szállítás esetén a KRONES HUNGARY KFT. csak szűrőpróbaszerű ellenőrzéseket köteles végezni. Amennyiben ezek során kiderül, hogy minták 10%-a nem felel meg a szerződésben vagy a jogszabályokban meghatározott követelményeknek, úgy a KRONES HUNGARY KFT. nem köteles további ellenőrzéseket végezni, és a szűrőpróbaszerű ellenőrzések eredménye alapján összességében jogosult az átvételt megtagadni, illetve a teljes szállítmányt elszállítás céljából a megbízott rendelkezésére bocsátani.**

- 8.3. Amennyiben a KRONES HUNGARY KFT. szerződés szerint a szállítmányok fokozatos lehívására köteles, és valamely részszállítmány esetén a rendeltetésszerű használatot kizáró kellék- és/vagy jogszavatossági hibák merülnek fel, úgy a KRONES HUNGARY KFT. jogosult az őt megillető egyéb jogok sérelme nélkül **a további szállítmányok lehívását és a fizetések teljesítését megtagadni.**

- 8.4. Ist der Auftragnehmer nach der DIN EN ISO 9001, Rev. 2000 ff zertifiziert, entfällt bei der KRONES HUNGARY KFT. die Untersuchungs- und Rügeobliegenheit gemäß § 6:162 BGB.
- 8.5. Besteht zwischen dem Auftragnehmer und der KRONES HUNGARY KFT. im Hinblick auf die Mängeluntersuchungs- und Mängelrügepflicht der KRONES HUNGARY KFT. eine Qualitätssicherungsvereinbarung, haben deren Bestimmungen Vorrang vor den hier unter Ziffer 8 festgelegten Bedingungen.
- 9. Abnahme**
- 9.1. Ist die Abnahme der Liefersache des Auftragnehmers vertraglich vereinbart und/oder gesetzlich vorgesehen, führt die KRONES HUNGARY KFT. nach Vorliegen der Abnahmebereitschaftserklärung des Auftragnehmers und Übergabe aller zur Liefersache gehörenden Unterlagen die Abnahme binnen 15 Tagen durch.
- 9.2. Sofern die Liefersache des Auftragnehmers in der Erstellung oder Anpassung einer Software besteht, werden die erstellten und angepassten Programme in testfähiger Form übergeben. Nach dem Programmtest zusammen mit der KRONES HUNGARY KFT. erfolgt zunächst eine vorläufige Bestätigung der Betriebsbereitschaft. Hierbei wird lediglich festgestellt, dass der Probetrieb unter produktionsähnlichen Bedingungen zum Zwecke der endgültigen Abnahme begonnen werden kann. Die Dauer des Funktionstests und des Probetriebs richtet sich nach den vertraglichen Vereinbarungen. Treten während des Probetriebs wesentliche Mängel auf, beginnt nach der Mangelbeseitigung der Probetrieb von neuem.
- 9.3. Die Abnahme erfolgt, wenn alle in der Leistungsbeschreibung festgelegten Leistungen und Kriterien erfüllt werden und die Liefersache mangelfrei ist; **auch unerhebliche Mängel berechtigten zur Abnahmeverweigerung.**
- 8.4. Abban az esetben, ha a megbízott a DIN EN ISO 9001:2000 vagy skk. szabványok szerinti tanúsítvánnyal rendelkezik, a KRONES HUNGARY KFT.-t a Ptk. 6:162 § szerint nem terheli vizsgálati és kifogásolási kötelezettség.
- 8.5. A megbízott és a KRONES HUNGARY KFT. között a KRONES HUNGARY KFT. vizsgálati- és kifogásolási kötelezettsége vonatkozásában fennálló minőségbiztosítási megállapodás fennállása esetén a megállapodás rendelkezései elsőbbséget élveznek a jelen 8. pontban meghatározott feltételekkel szemben.
- 9. Átadás-átvétel**
- 9.1. Amennyiben a megbízott által szállított Szállítási Tétel átadás-átvételét szerződéses megállapodás és/vagy jogszabály írja elő, úgy a KRONES HUNGARY KFT. a megbízott készenléti nyilatkozatának rendelkezésre bocsátását és a Szállítási Tételhez tartozó valamennyi dokumentum átadását követő 15 napon belül sor kerül az átadás-átvételre.
- 9.2. Amennyiben a megbízott által szállított Szállítási Tétel egy adott szoftver fejlesztését vagy testre szabását foglalja magában, úgy a megbízott az általa fejlesztett és adaptált programokat tesztelésre alkalmas formában adja át. A KRONES HUNGARY KFT.-vel közösen végrehajtott programtesztet követően az üzemképességet előzetes igazolással minősítik. Ennek során csupán azt állapítják meg, hogy a próbaüzem a termeléshez hasonló feltételek mellett a végső átadás-átvétel céljából megkezdhető. A funkcióteszt és a próbaüzem időtartama a szerződéses megállapodás alapján kerül meghatározásra. A próbaüzem ideje alatt fellépő jelentős hibák esetén a próbaüzem a hibák elhárítását követően újraindul.
- 9.3. Az átadás-átvételre akkor kerül sor, ha a feladatmeghatározásban szereplő valamennyi szolgáltatás és kritérium teljesült, és a Szállítási Tétel hibáktól mentes; **a KRONES HUNGARY KFT. jelentéktelen hibák esetén is jogosult az átvétel megtagadására.**

9.4. Über die Abnahme wird ein schriftliches Abnahmeprotokoll erstellt. Die formale Abnahme unterbleibt jedoch so lange, bis der Auftragnehmer festgestellte Mängel beseitigt hat. Die Mangelbehebung hat unverzüglich, spätestens innerhalb einer von der KRONES HUNGARY KFT. gesetzten Frist zu erfolgen.

10. Mängelansprüche, Haftung des Auftragnehmers

10.1. Der Auftragnehmer hat der KRONES HUNGARY KFT. die Liefersache ab Gefahrübergang bis Eintritt der Verjährung der Mängelansprüche frei von Sach- und Rechtsmängeln zu verschaffen. **Auftragnehmer gewährt eine vertragliche Garantie für die Frist von einem Jahr. Die Gewährleistungsrechte von KRONES HUNGARY KFT. bleiben hiervon unberührt.**

10.2. Weist die Liefersache entgegen obiger Verpflichtung einen Mangel auf, bestimmen sich die Rechte der KRONES HUNGARY KFT. nach den Regelungen dieser Bedingungen und ergänzend den gesetzlichen Mängelansprüchen.

10.3. Die KRONES HUNGARY KFT. kann Mängelbeseitigungsmaßnahmen auf Kosten des Auftragnehmers selbst treffen, von Dritten treffen lassen oder selbst Ersatz beschaffen, wenn der Auftragnehmer der schriftlichen Aufforderung zur Beseitigung des Mangels innerhalb einer von der KRONES HUNGARY KFT. gesetzten angemessenen Frist nicht nachgekommen ist oder **Insolvenzantrag über das Vermögen des Auftragnehmers gestellt wurde. Dies gilt auch ohne vorhergehende Aufforderung insbesondere in dringenden Fällen der Gefährdung der Betriebssicherheit und zur Abwehr unverhältnismäßig großer Schäden, wenn es wegen der besonderen Dringlichkeit nicht mehr möglich ist, den Auftragnehmer von dem Mangel und dem drohenden Schäden zu unterrichten und ihm eine Frist zur Abhilfe zu setzen.**

10.4. **Geringfügige Mängel kann die KRONES HUNGARY KFT. sofort auf Kosten des Auftragnehmers beseitigen oder beseitigen lassen. Mängelbeseitigungsmaßnahmen können ohne**

9.4. A felek az átadás-átvételtől írásbeli átadás-átvételi jegyzőkönyvet vesznek fel. A hivatalos átadás-átvételre azonban addig nem kerül sor, ameddig a megbízott az azonosított hibákat ki nem javítja. A hibákat haladéktalanul, de legkésőbb a KRONES HUNGARY KFT. által meghatározott határidőn belül ki kell javítani.

10. Szavatossági igények, a megbízott felelőssége

10.1. A megbízott köteles gondoskodni arról, hogy a Szállítási Tétel a kárveszély átszállásának időpontjától a szavatossági igények elévülésének időpontjáig kellek- és jogi hibáktól mentes legyen. **A megbízott egy év szerződéses jótállást ad, amely a KRONES HUNGARY KFT. szavatossághoz való jogait nem érinti.**

10.2. Amennyiben a Szállítási Tétel a fenti kötelezettség ellenére hibás, úgy a KRONES HUNGARY KFT.-t megillető jogok a jelen Általános Beszerzési Feltételek rendelkezésein és a törvényes szavatossági igényeken alapulnak.

10.3. A KRONES HUNGARY KFT. jogosult a hibát a megbízó költségére maga vagy harmadik személy által kijavítani/kijavíttatni vagy fedezeti szerződést kötni, ha a megbízott a hibák kijavítására irányuló írásbeli felszólításnak a KRONES HUNGARY KFT. által kitűzött megfelelő határidőn belül nem tesz eleget, **vagy a megbízott vagyona ellen felszámolási eljárást kezdeményeztek. Ugyanezen jogok illetik meg a KRONES HUNGARY KFT.-t, anélkül, hogy a hibák kijavítására megbízottat előzetesen fel kellene szólítania, olyan sürgős esetekben, amelyekben a különösen nagy időnyomás miatt nincs lehetőség arra, hogy a KRONES HUNGARY KFT. a megbízottat a hibáról és a kár fenyegető bekövetkezéséről tájékoztassa, és részére a hiba elhárítása érdekében határidőt tűzzön ki. Ilyennek minősülnek különösen az üzembiztonságot veszélyeztető, ill. az aránytalanul nagy károk elhárításához szükséges intézkedések.**

10.4. A KRONES HUNGARY KFT. jogosult a nem jelentős hibákat a megbízott költségére azonnal kijavítani vagy kijavíttatni. A hibák kijavítását célzó intézkedések határidő tűzése nélkül, a megbízott

Fristsetzung auf Kosten des Auftragnehmers ausgeführt oder veranlasst werden, wenn nach Eintritt des Verzugs geliefert wird und die KRONES HUNGARY KFT. wegen der Vermeidung eigenen Verzugs ein Interesse an sofortiger Beseitigung des Mangels hat.

10.5. In den in Ziffern 10.3 und 10.4 genannten Fällen ist der Auftragnehmer unverzüglich zu verständigen. Über Art und Umfang der Mängel und die ausgeführten Arbeiten übersendet die KRONES HUNGARY KFT. dem Auftragnehmer einen Bericht.

10.6. Die gesamten Kosten der Nacherfüllung, insbesondere Kosten der Fehlersuche, die Nachrüstkosten, die Ein- und Ausbaukosten, die Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten sowie Zölle, einschließlich der Kosten, die durch das nachträgliche Verbringen der Liefersache an einen anderen als den Lieferort (Belegenheitsort) entstehen, trägt der Auftragnehmer.

10.7. Der Auftragnehmer steht dafür ein, dass die Liefersache frei von Rechten Dritter, insbesondere von Schutzrechten Dritter ist, die ihre Nutzung durch die KRONES HUNGARY KFT. ausschließen oder beeinträchtigen, bzw. dass er die Befugnis hat zur weiteren Übertragung solcher Nutzungsrechte und keine Schutzrechtsanmeldungen, die innerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums, der USA und Japan veröffentlicht sind, verletzt werden. Wird die KRONES HUNGARY KFT. von einem Dritten deshalb in Anspruch genommen, so ist der Auftragnehmer verpflichtet, die KRONES HUNGARY KFT. **auf erstes schriftliches Anfordern** von diesen Ansprüchen freizustellen. Die Freistellungspflicht des Auftragnehmers bezieht sich auf alle Aufwendungen, die der KRONES HUNGARY KFT. aus oder im Zusammenhang mit der Inanspruchnahme durch einen Dritten notwendigerweise erwachsen. Dies gilt nicht, wenn die (Schutz-) Rechtsverletzung(en) auf von der KRONES AG vorgegebenen Plänen, Zeichnungen, Modellen oder diesen gleichkommenden sonstigen Beschreibungen beruhen.

köstségére végrehajthatók vagy elrendelhetők, ha a megbízott a szállítással késedelembe esik és a KRONES HUNGARY KFT. a saját késedelmének elkerülése érdekében érdekelt a hiba azonnali elhárításában.

10.5. A 10.3. és 10.4. pontokban foglalt esetekben a megbízottat haladéktalanul értesíteni kell. A KRONES HUNGARY KFT. a hibák típusáról és terjedelméről, valamint az elvégzett munkákról jelentést küld a megbízottnak.

10.6. Az utólagos teljesítés valamennyi költsége, különösen a hibák keresésével kapcsolatos költségek, az utólagos felszerelés költségei, a beépítés és eltávolítás költségei, a szállítási-, infrastrukturális-, munka- és anyagköltségek, valamint a vámok, beleértve azokat a költségeket, amelyek a Szállítási Tételnek a szállítás helyétől eltérő helyre (az elhelyezkedés szerinti helyre) történő utólagos szállításával kapcsolatban merülnek fel, a megbízottat terhelik.

10.7. A megbízott szavatolja, hogy a Szállítási Tétel vonatkozásában harmadik személynek nem áll fenn olyan joga, különösen oltalmi/szerzői joga, amely a Szállítási Tétel KRONES HUNGARY KFT. által történő használatát kizárja vagy korlátozza; szavatolja továbbá, hogy jogosult az ilyen használati jogokat átruházni, és az Európai Gazdasági Térségben, az Amerikai Egyesült Államokban és Japánban közzétett oltalmi bejelentések ennek során nem szenvednek sérelmet. Abban az esetben, ha a KRONES HUNGARY KFT.-vel szemben harmadik személyek emiatt igényt érvényesítenek, a megbízott köteles a KRONES HUNGARY KFT.-t az ilyen jellegű igények alól **első írásbeli felszólításra** mentesíteni. A megbízott mentesítési kötelezettsége minden olyan ráfordítást magában foglal, amely a KRONES HUNGARY KFT. oldalán a harmadik személy által érvényesített igényből származóan vagy azzal összefüggésben szükségszerűen felmerül. Mindez nem érvényes abban az esetben, ha az (oltalmi) jogok megsértése a KRONES HUNGARY KFT. által rendelkezésre bocsátott terveken, rajzokon, modelleken vagy ezekkel egyenértékű egyéb leírásokon alapul.

- 10.8. Gelingt es dem Auftragnehmer nicht, die vertragsgemäße Nutzung der Leistungen in geeigneter Weise sicherzustellen, kann die KRONES HUNGARY KFT. Schadensersatz verlangen und vom Vertrag zurücktreten.
- 10.9. Die KRONES HUNGARY KFT. kann von dem Auftragnehmer die Freistellung von allen Ansprüchen ihrer Kunden verlangen, wenn und soweit der Auftragnehmer durch seine Lieferung hierfür eine haftungsbegründende Ursache gesetzt hat.
- 10.10. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, Kontroll- und Überwachungspflichten sorgfältig wahrzunehmen, insbesondere ist er verpflichtet, die Einhaltung der technischen Qualitätsnormen und der vertraglich vereinbarten Beschaffenheit durch sorgfältige Qualitätskontrollen und entsprechende Dokumentation sicherzustellen. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, seinen Herrschafts- und Organisationsbereich in sachlicher und personeller Hinsicht derart zu organisieren, dass Gefahren im Zusammenhang mit der Leistung des Auftragnehmers und deren Nutzung durch die KRONES HUNGARY KFT. und ihren Kunden beseitigt werden.
- 10.11. Liegen Voraussetzungen für Schadensersatzansprüche der KRONES HUNGARY KFT. gegen den Auftragnehmer im alleinigen Gefahren- oder Verantwortungsbereich des Auftragnehmers, trägt der Auftragnehmer für das Nichtvorliegen solcher Anspruchsvoraussetzungen die Beweislast.
- 10.12. Öffentliche Äußerungen des Auftragnehmers, z.B. durch Aufnahme in Druckschriften oder im Internet erweitern die Soll-Beschaffenheit der Eignung zur gewöhnlichen Verwendung um solche, die in der öffentlichen Äußerung enthalten sind, **auch dann, wenn die KRONES HUNGARY KFT. diese zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses nicht kannte oder ihr Entschluss zum Vertragsschluss nicht dadurch beeinflusst wurde.**
11. **Produzentenhaftung und Versicherungspflicht des Auftragnehmers**
- 10.8. Abban az esetben, ha a megbízott nem tudja a szolgáltatások szerződés szerű használatát megfelelő módon biztosítani, a KRONES HUNGARY KFT. jogosult kártérítést követelni és a szerződéstől elállni.
- 10.9. A KRONES HUNGARY KFT. jogosult a megbízottól az ügyfelei által érvényesített valamennyi igény vonatkozásában mentesítést kérni, ha és amennyiben a KRONES HUNGARY KFT. felelőssége a saját ügyfelei felé a megbízott által teljesített hibás szállításra vezethető vissza.
- 10.10. A megbízott köteles az ellenőrzési- és monitorozási kötelezettségeinek kellő alaposággal eleget tenni, különösen köteles a műszaki minőségi előírásoknak és a szerződésben meghatározott minőségnek való megfelelést alapos minőségi ellenőrzések és megfelelő dokumentáció segítségével biztosítani. A megbízott köteles az irányítási- és szervezeti területeit tárgyi és személyzeti vonatkozásban olyan módon megszervezni, hogy a megbízott által nyújtott szolgáltatással, és annak a KRONES HUNGARY KFT., valamint a KRONES HUNGARY KFT. ügyfelei által történő felhasználásával összefüggésben álló veszélyek kiküszöbölhetőek legyenek.
- 10.11. Amennyiben a KRONES HUNGARY KFT. által a megbízottal szemben érvényesített kártérítési igények feltételei kizárólag a megbízott ellenőrzési vagy felelősségi körében merülnek fel, úgy a megbízottnak kell bizonyítania, hogy a KRONES HUNGARY KFT. kártérítési igényeinek feltételei nem adóttak.
- 10.12. A megbízott nyilvános, pl. nyomtatványokban vagy az interneten, megjelenő nyilatkozatai révén az azonos rendeltetésű szolgáltatásoknál szokásos minőségen túl, a Szállítási Tételeknek a nyilvános kijelentéseknek **akkor is meg kell felelniük, ha a KRONES HUNGARY KFT. ezeket a szerződéskötés időpontjában nem ismerte vagy a szerződéskötési elhatározását nem befolyásolta.**
11. **Gyártói felelősség és a megbízott biztosítási felelőssége**

- 11.1. Der Auftragnehmer stellt die KRONES HUNGARY KFT. von ihrer produkthaftungsrechtlichen und aus der Produktsicherheitsrechtlichen Haftung frei, falls und soweit die Ursache für die Haftung der KRONES HUNGARY KFT. dem Gefahren- und Verantwortungsbereich des Auftragnehmers zuzuordnen ist. Dies gilt auch für den Fall, dass die KRONES HUNGARY KFT. nach ausländischem Recht aus ihrer Produkthaftung / Produktsicherheit / Produzentenhaftung in Anspruch genommen wird.
- 11.2. Sollten als Ergebnis der nicht vertraglichen Lieferung des Auftragnehmers, KRONES HUNGARY KFT oder die Auftraggeber von KRONES HUNGARY KFT Gefahrabwendungsmaßnahmen treffen (z. B. Rückruf oder Rücknahme vom Markt), ist der Auftragnehmer verpflichtet, KRONES HUNGARY KFT. die wegen dieser Maßnahmen entstandenen Kosten zu ersetzen.
- 11.3. Der Auftragnehmer erklärt, dass er für auf Sachmangel beruhende Schadensersatzansprüche Dritter verschuldensunabhängig einsteht, wenn die Sachmängel seiner Liefersachen, Arbeiten oder Leistungen bei Gefahrübergang bereits vorhanden sind. Es ist dabei gleichgültig, ob der Schaden und der den Schaden verursachende Umstand vorhersehbar waren oder nicht.
- 11.4. **Der Auftragnehmer verpflichtet sich, eine Betriebs- und Produkt-Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens 2 Mio. Euro pauschal für Personen- und Sachschaden zu unterhalten.** Die Deckung muss sich auch auf Schäden im Ausland erstrecken. Ausschlüsse für die Deckung USA/Kanada hat der Auftragnehmer der KRONES HUNGARY KFT. mitzuteilen.
- 11.5. **Der Auftragnehmer hat der KRONES HUNGARY KFT. den Abschluss einer Haftpflichtversicherung gemäß Ziffer 11.4 oben nachzuweisen und überlässt der KRONES HUNGARY KFT. auf Verlangen eine entsprechende Bestätigung des Versicherers (Certificate of Insurance). Dieser Nachweis muss insbesondere Auskunft über folgende Punkte geben: (a) Angabe des Versicherungsnehmers mit vollständiger Adresse; (b) Benennung der Haftpflichtversicherung mit Angabe der vollständigen Versicherungsscheinnummer; (c) Name und vollständige Anschrift des Versicherers;**
- 11.1. A megbízott mentesíti a KRONES HUNGARY KFT.-t a termékfelelősség és a termékbiztonsági kötelezettségekből eredő gyártói felelősség alól, ha és amennyiben a KRONES HUNGARY KFT. felelőssége a megbízott ellenőrzési- és felelősségi körében felmerült ok miatt következik be. Ugyanez érvényes abban az esetben is, ha a KRONES HUNGARY KFT.-vel szemben a termékfelelősségi / termékbiztonsági jog, ill. deliktális felelősségből eredően külföldi jog alapján érvényesítenek igényt.
- 11.2. Amennyiben a KRONES HUNGARY KFT. vagy a KRONES HUNGARY KFT. megbízója a megbízott szerződésen kívüli szállításának eredményeként intézkedéseket kell tennie (pl. visszahívás vagy piacról történő kivonás), a megbízott köteles az ezen intézkedésekkel kapcsolatban felmerült költségeket a KRONES HUNGARY KFT. részére megtéríteni.
- 11.3. A megbízott kijelenti, hogy harmadik személyek által kellekhiba miatt érvényesített kártérítési igények esetén a felróhatóságtól függetlenül helytáll, ha az általa rendelkezésre bocsátott Szállítási Tételek, munkák vagy szolgáltatások hibája már a kárveszély átszállásának időpontjában fennállt. Mindez független attól, hogy a kár, ill. a kárt előidéző körülmény előrelátható volt-e vagy sem.
- 11.4. **A megbízott vállalja, hogy személyi- és anyagi károk vonatkozásában legalább 2 millió EUR átalány fedezeti összegű üzemi- és termékfelelősségbiztosítást tart fenn.** A fedezet a külföldön bekövetkezett károkra is kiterjed. A megbízott köteles a KRONES HUNGARY KFT.-t tájékoztatni, ha a fedezet az Amerikai Egyesült Államokra, illetve Kanadára nem terjed ki.
- 11.5. **A megbízott köteles a fenti 11.4. pont szerinti felelősségbiztosítás megkötését a KRONES HUNGARY KFT. részére igazolni, és az erre vonatkozó felszólítás esetén a biztosító megfelelően kiállított igazolását (Certificate of Insurance) a KRONES AG részére átadni.** Ennek az igazolásnak különösen a következőkre vonatkozó információkat kell tartalmaznia: (a) a biztosított megnevezése a cím hiánytalan megadásával; (b) a felelősségbiztosítás megnevezése a biztosítási kötvényszám hiánytalan megadásával; (c) a biztosító neve és címe; (d) a biztosítással fedezett károk és

(d) Angabe zur Art der versicherten Schaden und Kosten (Personen- und Sachschaden sowie mitversicherte Vermögensschäden), insbesondere im Bereich der Produzenten- und Umwelthaftung sowie zur Tätigkeitsschadendeckung..

12. Nutzungsrechte

12.1. Alle urheberrechtlichen Nutzungsrechte, gewerblichen Schutzrechte und schutzrechtsähnlichen Rechtspositionen an der vertraglich erbrachten Liefersache und an allen anderen schriftlichen, maschinenlesbaren und sonstigen im Rahmen dieses Vertrages geschaffenen Arbeitsergebnisse werden ohne weitere Bedingung und ohne zusätzliches Entgelt mit ihrer Entstehung auf die KRONES HUNGARY KFT. übertragen. **Auftragnehmer verzichtet ausdrücklich auf die Vergütung, welche mit der weiteren Nutzung der Schutzrechte im Verhältnis steht.**

12.2. Diese Rechte stehen der KRONES HUNGARY KFT. räumlich, zeitlich und inhaltlich uneingeschränkt und ausschließlich zu und können von der KRONES HUNGARY KFT. ohne Zustimmung des Auftragnehmers erweitert, übertragen, überarbeitet, angepasst, geändert, vervielfältigt oder veröffentlicht werden.

12.3. Die Benutzung der Liefersache durch die KRONES HUNGARY KFT. ist kostenfrei. **Der KRONES HUNGARY KFT. wird das Recht eingeräumt, patentfähige Entwicklungsergebnisse zum Patent anzumelden.**

12.4. Der Auftragnehmer ist nicht gehindert, das im Verlauf der Vertragsabwicklung erworbene Know-how für eigene Zwecke zu nutzen, soweit dadurch in die Schutzrechte gemäß Ziffer 12.1 nicht eingegriffen wird. **Bei der Leistungserbringung für Dritte darf der Auftragnehmer jedoch die in Erfüllung dieses Vertrages ausschließlich für die KRONES HUNGARY KFT. geschaffenen Arbeitsergebnisse nicht verwenden.**

13. Verjährungsfristen

költségek típusára (személyi- és anyagi károk, valamint társbiztosítással fedezett vagyoni károk), különösen a gyártói- és környezeti felelősség területén, valamint a tevékenységből származó károk fedezetére vonatkozó információk.

12. Felhasználási jogok

12.1. A szerződés szerint rendelkezésre bocsátott Szállítási Tétel, valamint minden egyéb, a jelen szerződés teljesítése során elért írásbeli, géppel olvasható és egyéb munkaeredmény vonatkozásában fennálló valamennyi szerzői jog felhasználására vonatkozó jog, ipari oltalmi jog és oltalmi joghoz hasonló jogállás minden további feltétel és kiegészítő díjazás teljesítése nélkül, a keletkezésének időpontjában átszáll a KRONES HUNGARY KFT.-re. **A szerzői jogok további felhasználásával arányos díjazásról megbízott kifejezetten lemond.**

12.2. A KRONES HUNGARY KFT. jogosult ezeket a jogokat térbeli, időbeli és tartalmi korlátozás nélkül, korlátlanul gyakorolni, valamint a megbízott hozzájárulása nélkül kiterjeszteni, átruházni, átdolgozni, adaptálni, módosítani, sokszorosítani vagy nyilvánosságra hozni.

12.3. A KRONES HUNGARY KFT. a Szállítási Tételt ingyenesen használja. **A KRONES HUNGARY KFT. jogosult a szabadalomképes fejlesztési eredményeket szabadalmazás céljából bejelenteni.**

12.4. A megbízott jogosult a szerződés végrehajtása során szerzett know-how saját célra történő felhasználására, amennyiben ezáltal a 12.1. pont szerinti oltalmi jogok nem sérülnek. **A megbízott mindazonáltal nem jogosult a jelen szerződés teljesítése során kizárólag a KRONES HUNGARY KFT. javára elért munkaeredményeket harmadik személyek részére történő szolgáltatásnyújtás keretében felhasználni.**

13. Elévülési határidők

- | | |
|--|--|
| <p>13.1. Es gelten die Verjährungsfristen nach den gesetzlichen Vorschriften mit folgenden Ausnahmen und Ergänzungen.</p> | <p>13.1. A törvényes elévülési határidők érvényesek az alábbi kivételekkel és kiegészítésekkel.</p> |
| <p>13.2. Soweit nach dem § 6:163 Absatz (1) BGB die Verjährungsfrist für Sachmangel ein Jahr betragen würde, verlängert sie sich auf 36 Monate ab Gefahrübergang.</p> | <p>13.2. Abban az esetben, ha a Ptk. 6:163 § (1) bekezdése szerint a kellékhibára vonatkozó törvényes elévülési határidő időtartama egy év lenne, ez meghosszabbodik a kárveszély átszállásának időpontjától számított 36 hónapra.</p> |
| <p>13.3. Die Verjährungsfrist für Rechtsmängel (Ziffer 10.7) beträgt 5 Jahre ab Gefahrübergang.</p> | <p>13.3. A jogi hibák (10.7. pont) esetén érvényes elévülési határidő a kárveszély átszállásának időpontjától számított 5 év.</p> |
| <p>13.4. Für im Rahmen der Nacherfüllung ausgetauschte Liefersachen und Teile davon sowie für Liefersachen und Teile davon, an denen Mangel beseitigt wurden, beginnt die Verjährungsfrist mit Beendigung der Nacherfüllung neu zu laufen.</p> | <p>13.4. Az utólagos teljesítés keretében kicserélt Szállítási Tételek és részek, valamint a hibajavítással érintett Szállítási Tételek és részek esetén az elévülési határidő az utólagos teljesítés befejezését követően újratezdődik.</p> |
| <p>13.5. Für Liefersachen, die während der Mangeluntersuchung und Nacherfüllung nicht in Betrieb bleiben können, verlängert sich die Verjährungsfrist um die Zeit der mangelbedingten Betriebsunterbrechung.</p> | <p>13.5. Azon Szállítási Tételek esetén, amelyek a hiba kivizsgálása és az utólagos teljesítés ideje alatt nem maradhatnak üzemben, az elévülési határidő meghosszabbodik a hibából eredő üzemkimaradás időtartamával.</p> |
| <p>14. Abtretung, Aufrechnung, Zurückbehaltung</p> | <p>14. Engedményezés, beszámítás, visszatartás</p> |
| <p>14.1. Die Abtretung jeglicher Forderungen des Auftragnehmers gegen die KRONES HUNGARY KFT. ist ausgeschlossen.</p> | <p>14.1. Tilos a megbízott oldalán a KRONES HUNGARY KFT.-vel szemben fennálló követeléseket engedményezni.</p> |
| <p>14.2. Der Auftragnehmer ist nicht berechtigt, eine von ihm geschuldete Mangelbeseitigungsmaßnahme bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises bzw. der Vergütung zu verweigern.</p> | <p>14.2. A megbízott nem jogosult hibák kijavítását a vételár, illetve a díjazás teljeskörű megfizetéséig megtagadni.</p> |
| <p>14.3. Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte stehen der KRONES HUNGARY KFT. im gesetzlichen Umfang zu. Die KRONES HUNGARY KFT. ist ferner berechtigt, auch mit Forderungen aufzurechnen, die einem Unternehmen zustehen, an dem die KRONES HUNGARY KFT. zu mindestens 50 % beteiligt ist.</p> | <p>14.3. A KRONES HUNGARY KFT. beszámításra és visszatartásra a jogszabályban meghatározott mértékben jogosult. A KRONES HUNGARY KFT. beszámítási joga továbbá olyan vállalatokat megillető követelésekkel szemben is fennáll, amelyekben legalább 50%-os részesedéssel rendelkezik.</p> |
| <p>15. Informationspflicht, Geheimhaltung und Datenschutz</p> | <p>15. Tájékoztatási kötelezettség, titoktartás és adatvédelem</p> |

- 15.1. Bei Vorliegen einer länger andauernden Lieferbeziehung hat der Auftragnehmer eine Informationspflicht bezüglich aller Umstände, die für die KRONES HUNGARY KFT. von Bedeutung sein können; hierzu gehören insbesondere Informationen über Qualitätsprobleme, wenn sie möglicherweise nicht voll überwunden werden konnten, vorhersehbare Lieferschwierigkeiten sowie über alle Änderungen von Produkteigenschaften, die Auswirkungen auf den Einsatz durch die KRONES HUNGARY KFT. haben können, selbst wenn sie die Liefersache nicht mangelhaft werden lassen.
- 15.2. Beabsichtigt der Auftragnehmer von Ersatzteilaufträgen deren Produktion ganz oder teilweise einzustellen („Abkündigung“), ist er verpflichtet, dies der KRONES HUNGARY KFT. **mindestens sechs Monate zuvor unter Angabe der Materialnummer der KRONES HUNGARY KFT. sowie Darlegung von Alternativen (inkl. entsprechenden Datenblättern) mitzuteilen. Der Auftragnehmer räumt der KRONES HUNGARY KFT. mit einer Frist von acht Wochen nach schriftlicher Mitteilung der Abkündigung die Möglichkeit einer „Last Order“ ein, welche der KRONES HUNGARY KFT. die Option bietet, nach freier Entscheidung letztmalig eine Bestellung mit einer Mindestmenge von bis zu 25 % der Gesamtbestellmenge der vergangenen zehn Jahre, mit einer bis zur Abkündigung gültigen durchschnittlichen Lieferzeit und zu den bisher vereinbarten kommerziellen Bedingungen, zu bestellen.**
- 15.3. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle nicht offenkundigen kaufmännischen und technischen Einzelheiten, die ihm durch die Geschäftsbeziehung bekannt werden, als Geschäftsgeheimnis zu behandeln. Der Auftragnehmer ist insbesondere verpflichtet, Kalkulationen, Abbildungen, Pläne, Ausschreibungsunterlagen, Anforderungsprofile, Pflichtenhefte, Zeichnungen, andere Unterlagen sowie sonstige Datenträger, Modelle und sonstige Hilfsmittel strikt geheim zu halten. Nur mit ausdrücklicher Zustimmung der KRONES HUNGARY KFT. dürfen sie Dritten offengelegt werden und/oder für eigene Zwecke des Auftragnehmers, die nicht
- 15.1. Hosszabb ideig fennálló szállítói jogviszony esetén a megbízottat tájékoztatási kötelezettség terheli minden olyan körülmény vonatkozásában, amely a KRONES HUNGARY KFT. számára jelentőséggel bírhat; ide tartoznak különösen a minőségi problémákról szóló információk, ha előfordulhat, hogy a problémák nem teljes mértékben megszüntethetők, az előre látható szállítási nehézségekről szóló információk, valamint a terméktulajdonságok bármely módosításáról szóló információk, ha a módosítások hatással lehetnek a KRONES AG HUNGARY KFT. által történő felhasználásra, abban az esetben is, ha ezek nem eredményezik a Szállítási Tétel hibáját.
- 15.2. Amennyiben a megbízott az alkatrészek gyártását részben vagy egészben meg kívánja szüntetni („**termelés leállítás**“), úgy köteles a KRONES HUNGARY KFT.-t erről **legalább hat hónappal korábban, a KRONES HUNGARY KFT. anyagszámának megadásával és az alternatívák ismertetésével (beleértve a megfelelő adatlapokat) tájékoztatni. A megbízott biztosítja a KRONES HUNGARY KFT. számára a lehetőséget, hogy a termelés leállításáról szóló írásbeli tájékoztatást követő nyolc héten belül egy utolsó megrendelést („last order“)** adjon le, amelyben a KRONES HUNGARY KFT. szabadon dönthet arról, hogy utolsó alkalommal az elmúlt tíz év teljes megrendelési volumene maximum 25%-ának megfelelő mennyiségű megrendelést adjon le a termelés leállításának időpontjáig érvényben lévő, átlagos szállítási idővel és az addig érvényes megállapodásban meghatározott kereskedelmi feltételekkel.
- 15.3. A megbízott köteles minden olyan nem nyilvános üzleti és műszaki részletet üzleti titokként kezelni, amelyről az üzleti kapcsolat révén szerez tudomást. A megbízott köteles különösen a számításokat, ábrákat, terveket, pályázati dokumentumokat, követelményprofilokat, specifikációkat, rajzokat, egyéb dokumentumokat és egyéb adathordozókat, a modelleket és az egyéb segédeszközöket szigorúan titokban tartani. A megbízott ezeket csak a KRONES HUNGARY KFT. kifejezett hozzájárulásával jogosult harmadik személyek tudomására hozni és/vagy a jelen szerződésben nem rögzített saját célra felhasználni. A titoktartási kötelezettség a jelen

Inhalt dieses Vertrages sind, genutzt werden. Die Geheimhaltungsverpflichtung gilt auch nach Abwicklung dieses Vertrages; sie erlischt, wenn und soweit die in den vorgenannten Kalkulationen, Abbildungen, Plänen, Unterlagen etc. enthaltene Kenntnisse, Erfahrungen und Informationen allgemein bekannt geworden sind. Bezüglich der vorgenannten Sachen und sämtlicher mit diesen in Zusammenhang stehender Immaterialgüterrechte bleibt die KRONES AG alleinige Eigentümerin und Verfügungsberechtigte. Der Auftragnehmer darf die Vertragsbeziehung zur KRONES HUNGARY KFT. nur mit deren schriftlicher Zustimmung gegenüber Dritten offenlegen.

15.4. Der Auftragnehmer steht dafür ein, dass alle Personen, die von ihm mit der Erfüllung oder Bearbeitung des Vertrages betraut sind, die gesetzlichen Bestimmungen über den Datenschutz beachten. Die nach Datenschutzrecht erforderliche Verpflichtung auf das Datengeheimnis ist spätestens vor der erstmaligen Aufnahme der Tätigkeit vorzunehmen und der KRONES HUNGARY KFT. auf Verlangen nachzuweisen. Der Auftragnehmer ist damit einverstanden, dass die der KRONES HUNGARY KFT. im Rahmen der Geschäftsbeziehung bekannt gegebenen personenbezogenen Daten in den EDV-Systemen der KRONES HUNGARY KFT. gespeichert und automatisch verarbeitet werden und informiert hierüber die Betroffenen.

16. Besondere Bestimmungen für Händler

Handelt es sich bei dem Auftragnehmer um einen Händler, gilt Folgendes zusätzlich:

16.1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, bei Vertragsschluss der KRONES HUNGARY KFT. den Hersteller und dessen Anschrift zu benennen.

16.2. **Mit Abschluss des Vertrages zwischen dem Auftragnehmer und der KRONES HUNGARY KFT. tritt der Auftragnehmer seine Mangelersatzansprüche (etwa auf Minderung des Kaufpreises, als auch die Schadensersatzansprüche, etwa wegen notwendiger Austausch- oder Rückrufaktionen) an die KRONES HUNGARY KFT. ab, die diese Abtretung bereits im**

szervződés befejezését követően is fennáll; megszűnésére akkor kerül sor, ha és amennyiben az előzőekben felsorolt számításokban, ábrákon, terveken, dokumentumokban, stb. szereplő ismeretek, tapasztalatok és információk széles körben ismertté válnak. Az előzőekben felsorolt dolgok és az ezekhez kapcsolódó valamennyi szerzői jog vonatkozásában a KRONES HUNGARY KFT. a kizárólagos tulajdonjog és rendelkezési jog birtokosa marad. A megbízott a KRONES HUNGARY KFT.-vel fennálló szerződéses jogviszonyát harmadik személyek előtt csak a KRONES HUNGARY KFT. írásbeli hozzájárulásával fedheti fel.

15.4. A megbízott szavatolja, hogy az általa a szerződés teljesítésébe vagy kidolgozásába bevont valamennyi személy betartja az adatvédelemre vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket. Az adatvédelmi jogszabályokban az adatokra vonatkozóan előírt titoktartási kötelezettségvállalást legkésőbb a tevékenység megkezdése előtt meg kell tenni és ezt a KRONES HUNGARY KFT. kérésére igazolni kell. A megbízott hozzájárul ahhoz, hogy a KRONES HUNGARY KFT. a részére az üzleti kapcsolat keretein belül átadott személyes adatokat a saját informatikai rendszereiben tárolja és automatikusan kezelje és erről az érintetteket tájékoztatja.

16. Kereskedőkre vonatkozó különleges rendelkezések

Amennyiben a megbízott egyben kereskedő is, úgy az alábbi kiegészítő rendelkezések érvényesek:

16.1. A megbízott a szerződés megkötésekor köteles a gyártót és annak címét a KRONES HUNGARY KFT. részére megnevezni.

16.2. **A megbízott és a KRONES HUNGARY KFT. közötti szerződés megkötésével a megbízott az őt megillető szavatossági igényeit (pl. a vételár csökkentésére, vagy pl. a szükséges csere- és visszahívási akciók miatti kártérítési igényekre vonatkozóan) a KRONES HUNGARY KFT.-re engedményezi, a KRONES HUNGARY KFT. pedig ezt az**

Voraus annimmt.

engedményezést már előzetesen elfogadja.

17. Gerichtsstand, anwendbares Recht

- 17.1. Auf diesen Vertrag und alle sich daraus ergebenden Ansprüche und Rechte ist materielles ungarisches Recht anwendbar, unter Ausschluss seiner Regeln zu Konflikten von Rechtsordnungen. Das Wiener Kaufrecht wird ausdrücklich wegbedungen. Die von KRONES HUNGARY KFT. und Auftragnehmern gegebenenfalls getroffene Schiedsabreden haben Vorrang.
- 17.2. Für alle aus dem Vertragsverhältnis oder in diesem Zusammenhang entstehenden Streitigkeiten sind ausschließlich die ordentlichen Gerichte am Sitz von KRONES HUNGARY KFT. zuständig.
- 17.3. Dieser Vertrag wurde Ungarisch und Deutsch erstellt, bei Abweichungen ist der ungarische Text maßgebend.

17. Bírói illetékesség, alkalmazandó jog

- 17.1. Jelen szerződésre és valamennyi, jelen szerződésből eredő igényekre és jogokra a magyar anyagi jog alkalmazandó, a nemzetközi magánjogi rendelkezések kizárásával. A Bécsi Vételi Egyezmény kifejezetten kizárásra kerül. A KRONES HUNGARY KFT. és megbízottai között megkötött választottbírószági megállapodások elsőbbséget élveznek.
- 17.2. Felek valamennyi, jelen szerződéses jogviszonyból vagy azzal összefüggésben keletkezett jogvita esetére kizárólag a KRONES HUNGARY KFT. székhelye szerinti rendes bíróságok joghatóságát és illetékességét kötik ki.
- 17.3. Jelen szerződés magyar és német nyelven készült. Esetleges eltérés esetén a magyar nyelvű szövegváltozat irányadó.